Trait d'Union

Académie Européenne de Philatélie – European Academy of Philately 2011 – 1

Chers Amis,

Dès la parution du dernier Trait d'Union (ci-après TdU) , plusieurs remarques ont été formulées concernant l'omission de certains résultats et de certaines publications. Les résultats oubliés ont tout de suite été publiés sur le site web de l'AEP.

Durant sa réunion du 25 avril dernier à Venise, le Conseil d'Administration s'est penché sur le dossier Trait d'Union et a formulé les principes suivants :

« M. Bottu pourra compter à l'avenir sur le support d'un Comité de Rédaction consistant de trois personnes, dont une est encore à nommer

- le membre encore à designer réunira toutes les informations à publier concernant les résultats obtenus par nos membres dans les expositions les plus importantes.

Le Conseil approuve le principe de la publication du résultat obtenu par tous les membres AEP à des expositions internationales FIP ou FEPA.

En ce qui concerne un résultat obtenu en expositions nationales, il appartiendra à chaque membre de demander expressément la publication de son résultat et ceci uniquement pour un résultat dans la catégorie la plus élevée dans chaque pays.

- un deuxième membre de ce comité s'occupera de la publication d'informations concernant les ouvrages (livres, articles importants) dont un membre AEP est l'auteur. Ce membre devra lui même prendre l'initiative de contacter le Comité de Rédaction à cette fin. On mentionnera dans TdU comment nos membres pourront acquérir ces publications.

M. Crevato-Selvaggi accepte de s'occuper de ceci.

- le Président sera le troisième membre du Comité et lancera une invitation à ses collègues - Présidents des Académies nationales, ainsi que de Clubs importants tels que la Royal, le Club de Monte Carlo, etc. - d'utiliser une dizaine de lignes dans la nouvelle rubrique "le Coin des Collègues" pour y parler des activités et projets des associations qu'ils dirigent. Il est souhaité que l'AEP puisse en faire de même sur une base de réciprocité. »

Comme vous pouvez le constater : on est prêt à pas mal d'efforts afin d'améliorer encore notre TdU et de veiller à ce que toute information essentielle soit publiée en temps opportun. Dès lors je compte sur le soutien de chacun …

Bonnes vacances !

Mark Bottu, éditeur.

Dear Friends,

Since publication of the last Trait d'Union (hereafter TdU) several comments have been made concerning the omission of some results and publications. The missing results were published immediately on the web-site of the AEP.

During the meeting held in Venice on April 25, the Board formulated the following principles concerning the Trait d'Union:

"M.. Bottu will, in the future, rely on the support of a drafting committee consisting of three people, of which one is still to be appointed.

- The third member will consolidate all the information to be published concerning the awards achieved by our members in the most important exhibitions.

The Council approves the principle of the publication of the awards gained by all AEP members at international FIP or FEPA. exhibitions.

Apropos national exhibitions, it is the responsibility of members to request the publication of details of specific achievements but only for those of the highest category in each country.

- A second member of this committee will deal with the publication of information regarding the works , e.g. books, important articles, by members of the AEP. This committee member will be responsible for communicating with the Editor for this purpose. The TdU will publish details of the availability and cost of such publications to our members.

Mr. Selvaggi -Crevato has agreed to deal with this.

- The President of the AEP will be the third member of the Committee and will invite his fellow-chairmen of National Academies, as well as important societies such as the RPSL, the Club de Monte Carlo, etc. to make use of a dozen lines in the new section "Colleagues' Corner" to talk about activities and projects of their associations. It is hoped the AEP willhave the oportunity do the same on a reciprocal basis. "

As you can see: we are now prepared to make strenuous efforts to improve and upgrade the content of our TdU, including the publication of all important and essential information. To this end I am counting upon the support of each and every member of our Academy…..

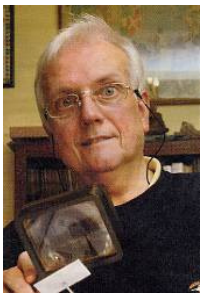
Have a good vacation !

Mark Bottu, editor.

OPUS 11

Le nouvel OPUS, qui porte déjà le numéro 11, est presque achevé. Il a comme thème central l'histoire postale et la philatélie de l'Espagne.
En plus de quelques articles d'intérêt général, vingt articles sont consacrés au thème principal. La plus grande partie (19) provient de l'Espagne, où José Ramón Moreno, membre du Conseil d'Administration de l'AEP, et Ramón Cortés de Haro, président de l'Académie Espagnole de Philatélie, ont stimulé les plus éminents philatélistes de l'Espagne à me faire parvenir un article inédit pour OPUS.
Le résultat est somptueux : l'ensemble forme une fresque générale de l'histoire postale de ce pays, allant du Moyen Âge jusqu'à la guerre civile !
La collaboration avec l'Espagne fut exemplaire, et même si le travail de traduction en français et en anglais n'était pas une sinécure, ce fut un plaisir de travailler avec les auteurs de ce merveilleux pays. Je les en remercie chaleureusement.

Guy Coutant
Rédacteur



The new OPUS, which is already number 11, is nearing completion. It has as its central theme the postal history and philately of Spain.
In addition to some articles of general interest, twenty articles are devoted to the central theme. The majority (19) come from Spain, where José Ramón Moreno, a member of the Board of Directors of the AEP, and Ramón Cortés de Haro, president of the Spanish Academy of Philately, have stimulated the most eminent philatelists of Spain to send me an unpublished article for OPUS.
The result is magnificent: the whole forms a general fresco of the postal history of this country, from the Middle Ages until the Civil War!
Collaboration with Spain was exemplary, even if the translation in French and English was not easy, it was a pleasure to work with the authors of this wonderful country. I thank them warmly.

Guy Coutant
editor

Prix de la FEPA 2010 à Patrick Maselis et à Luwik Malendowicz
FEPA-price 2010 for Luwik Malendowicz (PL) and Patrick Maselis

Le Conseil d'administration de la FEPA a décerné ses médailles 2010 à deux membres de l'AEP
- Luwik Malendowicz (PL), président d'honneur de la Fédération des Philatélistes Polonais et juré FIP

- Patrick Maselis (B), rédacteur du catalogue de Monacophil 2009, édité par le Club de Monte-Carlo. Tous les co-auteurs (Stes, Delbeke, Schouberechts, Tavano, Huys, Kaiser, Van Pamel et Slabbinck) ont reçu un diplôme FEPA.

Felicitations - Congratulations

The FEPA Board has awarded its 2010 medals to two AEP members
- Luwik Malendowicz (PL), honorary president of the Federation of Poles Philatelists and FIP juror
- Patrick Maselis (B), editor of the catalog Monacophil 2009, published by the Club of Monte Carlo. All co-authors (Stes, Delbeke, Schouberechts, Tavano, Huys, Kaiser, Pamela and Van Slabbinck) received a FEPA-Diplome.

Gavin Fryer signed the Roll of Distinguished Philatelists (RDP)

Gavin Fryer à signé le Roll of Distinguished Philatelists (RDP)

Félicitations - Congratulations

ACADEMIE DE PHILATELIE DE BELGIQUE

SCEANCE ACADEMIQUE pour le 45e ANNIVERSAIRE

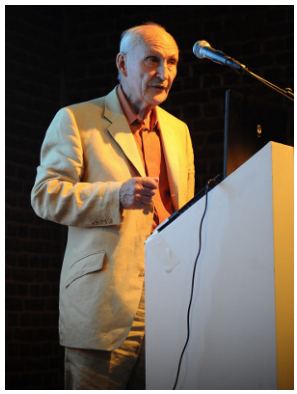
A l'initiative de notre Premier Vice-Président Patrick Maselis, qui est aussi Président de l'Académie belge de Philatélie, les membres de cette académie se réunirent à Roeselare le 14 mai dernier pour une exposition exceptionnelle, une séance académique et un dîner.

Une ancienne petite brasserie fut transformée, pour un jour, en un véritable musée postal. Le maire de Roeselare ouvrit l'exposition dans laquelle des pages exceptionnelles de la collection de plusieurs de nos membres furent présentées : les plus belles pièces des collections de Belgique (p. ex. Epaulettes et Médaillons, le Termonde renversé…) et de ses colonies (p. ex. Lado) de Patrick Maselis ; des pièces très rares de la collection "Blindman's Mail" de Gavin Fryer, RDP, FRPSL et membre correspondant étranger de l'Académie belge ; la collection "Les préoblitérations de Londres dites en '' ailes de Moulin" de notre Trésorier Michel Letaillieur. Ces derniers ont ensuite donné des conférences fort appréciées sur ces sujets. Cette exposition d'un jour a attiré pas moins de 500 visiteurs !

La journée se termina par le traditionnel dîner de l'amitié, fut-il superbement gastronomique…

BEGLIAN ACADEMY OF PHILATELY

ACADEMIC SESSION 45th ANNIVERSARY



At the initiative of our First Vice-President Patrick Maselis, also President of the Belgian Academy of Philately, members of the Belgian Academy met in Roeselare, Belgium on May 14, 2011 for an exhibition, an academic session and a dinner.

A small former brewery was transformed, for one day, into a real postal museum. The Mayor opened the exhibition where large selections of important collections were presented : exceptional items from Belgium (Epaulets and Medallions, the inverted Termonde, ...) and its colonies (Lad, etc) by Patrick Maselis; several frames on " Blindman's Mail" by Gavin Fryer, RDP, FRPS and, foreign corresponding member of the Belgian academy; a study of « Les préoblitérations de Londres dites en '' ailes de Moulin « by our Treasurer Michel Letaillieur. The latter two colleagues furthermore gave a lecture on their subjects. This single exhibition attracted some 500 visitors, also thanks to efficient press coverage.
The day was concluded with the traditional dinner, a really gastronomic one at that…

***Jean-Pierre Magne** a été élu le 3 décembre 2010 comme membre étranger de l'Académie Nationale de Russie. Félicitations !*

***Jean-Pierre Magne** was elected Dec. 3, 2010 as a foreign member of the National Academy of Russia. Congratulations!*

“ROSSIKA-2013”

Le 8 octobre 2010, notre président Henk Slabbinck s’est rendu à Moscou pour y être reçu par le Premier Vice-Président du Conseil du Sénat de Russie , M. A. Torchin, en délégation avec nos collègues S. Tkatchenko, président du conseil de tutelle de l’Académie Nationale de Philatélie et A. Strygine, président de l’Académie Nationale de Philatélie. La conversation porta sur la tenue en 2013 à Moscou de l’exposition internationale (européenne) académique de philatélie, consacrée au 100e anniversaire du premier timbre commémoratif russe. Du côté russe, on a assuré que le Conseil du Sénat veillera à ce que l’importation et l’exportation des collections présentées à l’exposition puissent se dérouler d’une façon simplifiée et en toute sécurité. D’autre part le souhait fut exprimé d’obtenir le patronage officiel de l’AEP afin que l’exposition puisse obtenir le statut officiel, notamment pour pouvoir y attribuer des médailles.

Au cours de sa visite, le Président de notre AEP s’est également rendu à la Chambre de Commerce et d’Industrie russe, où il fut très chaleureusement reçu par M. A. Chkirando, le chef du département de l’information. Ce dernier montra la superbe salle où l’exposition aura lieu, ainsi que des locaux équipés avec tout le matériel nécessaire pour la tenue de divers séminaires et colloques. Il faut souligner que la salle d’exposition se trouve au centre même de Moscou, à trois minutes du Kremlin et donc non loin des grands hôtels.

M. Strygin compte sur la coopération et le soutien de l’AEP pour réussir la tenue de l’exposition ROSSIKA-2013 en septembre 2013 à Moscou. Il mettra tout en oeuvre pour que cette exposition soit un succès.

On October 8, 2010, AEP president Henk Slabbinck visited Moscow, where he was received by Mr A.Torchin, First Deputy Chairman of the Senate. Also in our delegation were our colleagues S.Tkachenko, Chairman of the Board of Patrons of the National Academy of Philately, and A.Strygin, President of the National Academy of Philately.

The main topic of discussion was the international (European) exhibition of academic philately in 2013, in commemoration of the 100th anniversary of the first Russian commemorative stamp. The Senator assured us that the Council of the Senate will take the necessary steps to guarantee a hassle-free, fully safe and subject to a simplified procedure, the import and export of the collections to be presented at the exhibition. He also expressed the wish that the AEP be an official sponsor, to facilitate the granting of an official status for the attribution of award medals.

Our AEP president later visited the Russian Chamber of Commerce and Industry, where he was received by Mr. A.Chkirando, the head of the Department of Information, who kindly showed us the superb room where the exhibition will take place, as well as the fully equipped meeting rooms where the various seminars and symposia could best be held. It should be emphasised that the exhibition room is located in the very centre of Moscow, some three minutes walk from the Kremlin and and in proximity to the major hotels.

Mr. Strygin is counting on the AEP’s ongoing support and further cooperation in order to finalise his initiative to hold the exhibition “ROSSIKA-2013” in September 2013. He confirmed that he personally will do everything possible to make this exhibition a success.

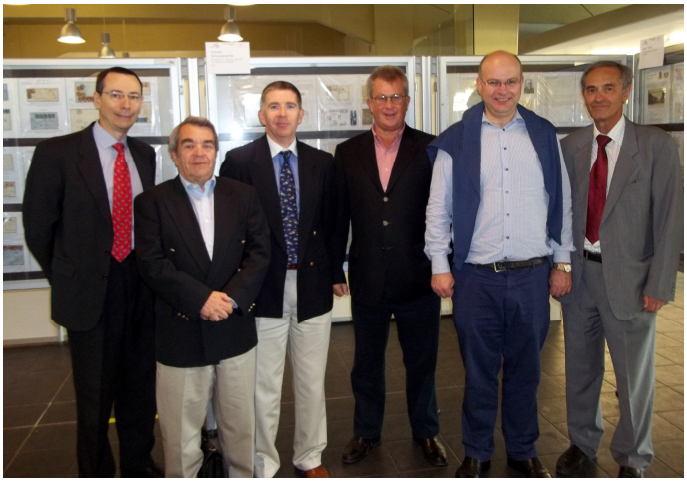
Please visit our website for the latest and updated information !
Consultez notre site internet pour les dernières nouvelles ! www.aephil.net

Exposition de Venise – Venise Exhibition – 29.4 – 1.5.2011

L'AEP fut présente à l'exposition de Venise, du 29 avril au 1er mai dernier.
Cette présence se déclina sous diverses formes : la présentation d'un nombre de collections à l'exposition même, la participation aux conférences et bien sur aussi l'organisation du traditionnel repas de l'amitié.
Les membres suivants ont présenté une sélection de leur collection

The AEP was present at the exhibition in Venice, from April 29 to May 1 ,2011.
This presence took different forms: the presentation several collections at the exhibition attending conferences and of course also the organization of the traditional diner of friendship.
The following members presented a selection of their collection:

Giampaolo ***Guzzi*** **-** Francia 1939-1943 Campi d'internamento e prigionia nella zona libera
Serge ***Kahn*** **-** Pourquoi-Pas ? en Antarctique (1908-1910)
Jean ***Voruz*** **-** Les Etats sardes et la Savoie française
Vincent ***Schouberechts*** **-** B. Moens ou L. Hanciau, qui est le vrai père de la Philatélie ?
Patrick ***Maselis*** **-** Destinations étrangères à l'époque des « Médaillons »



Jean Voruz – Luiz Frazao – Vincent Schouberechts – Henk Slabbinck – Patrick Maselis – Adriano Cattani

Patrick étonné! Plûtot rare! – Patrick amazed ! Rather rare !

A cette occasion se tenait aussi une réunion du Conseil d'Administration. Plusieurs dispositions y furent prises concernant le Trait d'Union et l'Opus. Les deux rédacteurs respectifs en parlent dans leur intervention.

On this occasion also was held a meeting of the Board of Directors. Several provisions were taken there on the TdU and the Opus. Both editors handle about hem in their respective intervention.

Lors du repas de l'amitié le Conseil d'Administration a voulu remercier notre Premier Vice Président Patrick Maselis pour ses diverses
actions et interventions en faveur de notre Académie. Le Conseil a su surprendre Patrick et lui a remis un cadeau bien Vénétien

On the occasion of our traditional AEP dinner, the Board wanted to express its gratitude to our First Vice President Patrick Maselis for his various actions and several interventions in favour of our Academy. The Board was able to surprise Patrick and a typical Venetian gift was given to him.

ESSEN 2011 – European Championship of Thematic Philately

Mark Bottu a obtenu au Championnat Européen de Philatélie Thématique à Essen le 3e prix avec sa collection "If you want to be my disciples. Evolution of Western Monastic life".

Mark Bottu at the European Championship for Thematic Philately, Essen obtained the 3rd prize with his collection 'If you want to be my disciples, Evolution of Western Monastic life'.

Peter Suhadolc y participa en Classe Champion avec sa collection **"The conquest of the unprofitable world - history of mountaineering".**

Peter Suhadolc participated as well, in the Champion Class, with "The Conquest of the unprofitable World – a history of mountaineering."

Indipex 2011 – 12-18/2/2011 – New Dehli

Nous sommes confrontés à une nouvelle situation dans la philatélie internationale, dont le point e gravité semble se déplacer progressivement vers l'Asie. Non seulement le congrès de la FIP a élu M.Tay Peng Hian comme nouveau président, mais presque toutes les grandes expositions internationales des années prochaines se dérouleront en Asie : Yokohama, Melbourne, Bangkok, Jakarta, etc. La première dans cette série fut Indipex 2011 à Delhi, à laquelle plusieurs de nos membres ont participé, avec succès. Nous tenons à les féliciter.

We are faced with a new situation in international philately, of which the cneter of gravity seems to be gradually shifting towards Asia. Not only the Congress of FIP elected Mr.Tay Peng Hian as its new president, but almost all of the important international exhibitions of the next years will be held in Asia: Yokohama, Melbourne, Bangkok, Jakarta, etc ... The first in this series was Indipex 2011 in Delhi, in which several of our members have participated with success. We would like to congratulate

Jean-Jacques	Tillard	St- Pierre Et Miquelon, The 20F « Mountain and Trees « A 1947 Issue.	**85**	
Jussi	Tuori	The Rouletted Revenue Stamps of Finland	**96**	**LG**
Bernard	Jutteau	The French Presence in India XVIII -XIX Centuries	**91**	**G**
Fabien	Barnier	Insured Mail in Switzerland	**90**	**G**
Rolf-Dieter	Jaretzky	Afghanistan First issues 1870-1878	**95**	**LG**
Wolfgang	Maassen	From the First Albums and Catalogues to Publishing Houses of Global Standing, volume I and II	**90**	**G**
Djordje	Katuric	Bokelian Seamen Letters From and to sailing vessels 1830-1890	**85**	**LV**
Jacek	Kosmala	Airplane services on the Polish Territories 1914-1939	**92**	**G**
Jan	Berg	The Indian Feudatory State of Rajpipla 1875-1886	**95**	

Il faut toutefois noter un point positif : en Inde la jeunesse scolaire semble être fort intéressée par la philatélie !

A very positive note though: in India the school youth seems to be very interested in philately !

Lauréats du timbre "Sauvez le tigre" avec Mme Pratibha Devi Singh, Présidente de la République Indienne.

Laureates of the stamp "Save the Tiger" with Mrs..Pratibha Devi Singh, President of the Indian Republic.

Les élèves suivent très attentivement les commentaires du moniteur

Youngsters follow with great interest the comments of their instructor.

Où se rencontrera-t-on dans les années à venir ?

Where do we meet the next years?

Bien que le type de participation de notre Académie reste encore à être défini, l'AEP participera - d'une façon ou d'une autre – à la majorité des expositions, y compris celles hors de "son" territoire :

Although the type of participation of our Academy has yet to be identified, the AEP will participate - in one way or another – to the majority of the exhibitions, including those out of "its" territory:

2011 : Barcelone (31.10)	*Présentation d'Opus avec l'Academia Hispanica*	*Presentation of the Opus at the Academia Hispanica*
Monaco (3 décembre)	*Assemblée Générale et dîner AEP*	*with AEP General Meeting and Dinner*
2012 : Milano (mars – march)	*Expo nationale Italienne*	*Italian National Expo*
Jakarta (juin - June	*Exposition FIP*	*FIP exhibition*
Paris (9 au 17 juin)	*Salon de Vincennes (FEPA) avec déjeuner-conférence AEP*	*Salon de Vincennes (EFF) with AEP conference and luncheon*
Temse (Tamines) (12.09.)	*Expo National Belge*	*National Expo Belgium*
Doha (12 au 18 octobre)	*Congrès FIP et expo*	*FIP Congress & Expo*
Rome (oct ou nov)	*2e exposition nationale Italienne*	*2nd National Italian Expo*
2013 : Melbourne (10 au 5 mai)	*Australia 2013 – expo FIP*	*Australia 2013 - exhibition FIP*
Bangkok (2 au 13 août)	*Exposition FIP*	*FIP exhibition*
Moscou (28 au 30 septembre)	*Voir article*	*See Article*
Monaco (décembre)	*Assemblée Générale et élection du prochain Président de l'AEP*	*General Meeting and election of next AEP President*

D'autre part elle pourra aussi assister à des expositions nationales dans divers pays (UK, Scandinavie, Allemagne, Suisse, Belgique, etc.) afin d'augmenter encore sa notoriété et son interaction avec des philatélistes éminents.

On the other hand the AEP may also attend national exhibitions in various countries (UK, Scandinavia, Germany, Switzerland, Belgium, etc.) to further increase its visibility and interaction with eminent philatelists.

Enfin, il faut souligner que notre Président d'Honneur Jean Storch essaye d'organiser une "manifestation triangulaire" avec l'Académie de Paris et la Royal de Londres. A suivre…

Finally, it should be noted that our Honorary President Jean Storch is trying to organize a " triangular meeting" with the Academy of Paris and the Royal of London. To be continued …

Celebration of the 120th anniversary of the Bulgarian Philatelic press

Célébration du 120ième anniversaire de la Presse Philatélique Bulgare

Our honorary member , Mr **Spas Panchev**, President of both the Bulgarian Philatelist Federation and the Bulgarian Academy of Philately, invited Henk Slabbinck and Mark Bottu , foreign honorary members of the Bulgarian Academy, to assist to the annual meeting of the Bulgarian Academy on May 27th. Unfortunately both had to decline, due to earlier commitments. They congratulated President Panchev and expressed the hope that the AEP could organize a future activity jointly with the Bulgarian Academy.

Notre membre honoraire, M. **Spas Panchev**, président à la fois de la Fédération Philatéliste Bulgare et de l'Académie Bulgare de Philatélie, invita Henk Slabbinck et Mark Bottu, membres honoraires étrangers de l'Académie Bulgare, à assister à la réunion annuelle de l'Académie Bulgare le 27 mai. Malheureusement, aucun ne pouvait se rendre à Sofia en raison d'engagements antérieurs. Ils ont toutefois félicité le président Panchev et aussi exprimé le souhait de l'AEP de pouvoir organiser bientôt une activité commune avec l'Académie Bulgare.

Championnat National Français de Philatélie – Metz – 2011

Nos membres suivants y ont obtenu les meilleurs résultats. Félicitations !

The following members obtained top results. Congratulations !

Chauvet Michèle	Les colonies françaises - Tarifs et service postal 1848-1878 (3 volumes)	LIT	97 OR	Prix spécial félicitations du jury
Kahn Serge	Charcot in the Antarctic	POL	95 OR	Prix spécial
Dutau Guy	Relations postales franco-péruviennes des origines à 1879	HIS	91 OR	
Lavigne Jacques	Service postal des recouvrements en France, taxe de présentation des valeurs impayées	HIS	91 OR	Prix spécial

Nos nouveaux membres – Our new members

KRSTIC, Aleksandar

11000 BELGRADE Serbie
aukcsfk@eunet.rs

ANTIC, Predrag

11000 BELGRADE Serbie
cukiantic@gmail.com

RABINEAU, Jean-Jacques

03200 VICHY France
JJRABINEAU@aol.com

FRENNET, Thierry

1420 BRAINE-L'ALLEUD
Belgique
hydro-services@skynet.be

TYUKHTYAEV, Leonid

115035 MOSCOW Russie
press@ltpilot.ru
www.ltpilot.ru

DELCAMPE, Sébastien

SOIGNIES Belgique
sebastien@delcampe.com
www.delcampe.net

Please visit our website for the latest and updated information !
Consultez notre site internet pour les dernières nouvelles !
http://www.aephil.net